

Beáta Adorján (1982, Targu-Mures, Romania) is a dramaturg, playwright and translator mainly in Hungary, but she works occasionally in Romanian theatres too. Currently she's the dramaturg of the Csokonai Theatre in Debrecen, Hungary, but also a PhD student at the University of Arts in Targu Mures, Romania, where she's also a teaching assistant. Her PhD theme is ethic and sexualpolitic in the theatre practice.

Selected works from Csokonai Theatre, Debrecen, Hungary

2017 – play script after Ervin Lázár's novel, The Little Boy and the Lions (directed by Sári O. Horváth)



„The new adaptation includes Dr. János Kiss and Jenő Láz (Fever). They appear in the fairy tale, but not in the adaptation by Ervin Lázár. The two characters' names refer to illness, it's hard not to notice. It also came from this that the unprocessed problems will soon have physical and physical symptoms.” (szinhaz.hu)

„Death is naturally present in the play. Death is a part of life. And the play talks about it. The goal of the adventure is to save Silvia. To set the lions free. To free Peter, to let him return to reality. To let go of the imaginary friends, but not to forget them as he the playful says keep each other in our hearts.” (Miklós Szénási: Célba ért 53 év után is a kisleány üzenete Debrecenben, dehir.hu)

2018 – play script after Dostoevsky's novel, *The Idiot* (directed by Sardar Tagirovsky)

„The Debrecen premiere of *The Idiot* constantly takes apart and reassembles the Dostoyevsky story. The montage technique, the timelines, the point of view, the changes in narration correspond to film cuts. Paradoxically, however, the cuts and jumps do not make the plot chaotic, but rather gradually clarify it, which, as the story progresses, we see more and more from the point of view of Prince Myshkin. This doesn't mean that the whole story takes place in his mind (and that the disturbance of the plot is a projection of a pathological state of mind), but that we try to understand the others primarily by relying on his memories, by putting ourselves in his point of view (and what he doesn't know, we don't know for a long time).” (Balázs Urbán: *Soulmontage*, szinhaz.net)



2019 – dramaturgy and partly retranslation of Max Frisch's *Biedermann and the Fire Raisers* (directed by István Szabó K.)



2020 – dramaturgy for a sitespecific performance after Shakespeare's *Hamlet* (directed by Franciska Éry)

“Just as Rosencrantz and Guildenstern did not arrive, neither did Fortinbras. As a result of Beáta Adorján's highly pragmatic dramaturgical interventions, not only the characters but also the machinations of power disappear from the drama. What we see in just 90 minutes is the self-disintegration of a family unable to communicate, increasingly self-contained. That this happens to be a ruling family is entirely beside the point.”

(Papp Tímea: Through the glass wall; revizor.hu)

“The whole thing is an hour and a half, and Beáta Adorján has bravely cutted out Hamlet's entire journey to England. ... What is most attractive about this Hamlet is that it is not constrained, but that democratic energies flow from it”

(Noémi Herczog: Hamlet goes to the stadium, es.hu)



Staged works:

21st October 2022, Bartók Theatre, Dunaújváros: *Loft* - author; directed by Éva Naszlady

23rd August 2022, Csokonai Theatre, Debrecen: *Für Elise* - author stage adaptation based on Magda Szabó's novel; directed by Anna Ráckevei

11th June 2021, Baltazar Theatre, Budapest, *Release-Blessing* - co-author

3rd October 2019, Târgu Mures National Theatre, Târgu Mures, *Pali and Lea* - author, classroom theatre performance; project leader: Ramóna Gecse

29th August 2018, Zsámbéki Theatre and Arts Base: *Dream reloaded* - script, based on Shakespeare's A Midsummer Night's Dream; directed by Sardar Tagirovsky

27th April 2018, Csokonai Theatre, Debrecen: *Idiot* - stage adaptation based on Dostoyevsky's Idiot; directed by Sardar Tagirovsky

24th September 2017, Dramalogue StageReading Theatre Festival, Timisoara: *Hens in Heaven* - Romanian language stage adaptation based on the play of the same title by Dan Lungu; directed by Jenniffer Corrales - stage reading

16th January 2017, Csokonai Theatre, Debrecen: *The Little Boy and the Lions* - stage adaptation based on Ervin Lázár's The Little Boy and the Lions, directed by Sári Oláh-Horváth

15th January 2016, Csokonai Theatre, Debrecen: *The Door* - stage adaptation of Magda Szabó's The Door, directed by Éva Naszlady

13th December 2014, KoMoD AppartmentTheatre, Budapest: *Gray milk* - classroom theatre performance script based on Holger Schober's play Schwarze Milch; directed by: János Gergely Tóth

24th July 2014, Zsámbéki Theatre and Art Base: *HomeSpace* - script; directed by Tóth Tóth János Gergely

11th December 2011, Harlekin Puppet Theatre, Eger: *Star of Bethlehem* - script; directed by Imre Baksa.

Dramaturgical works at the Csokonai Theatre in Debrecen:

23rd August 2022, Beáta Adorján : *Für Elise* (after Magda Szabó's novel); directed by Anna Ráckevei

28th January 2022, Beáta Adorján-Sardar Tegirovsky: *The Lady of Camellia, or the Glory of the Disgraced*; directed by Sardar Tagirovsky

16th November 2021, Csaba Mikó: *Hercules - The Beginnings*; directed by Zsuzsanna Madák

8th December 2020, János Arany: *Toldi*, directed by Péter Valcz.

14th October 2020, Eda Romankovics: *Unspeakable*; directed by Zsuzsanna Madák

11th August 2020, Shakespeare: *Hamlet*; directed by Franciska Éry

7th April 2020, Csaba Mikó: *Mr. I don't know*; directed by Zsuzsanna Madák

2th October 2019, Federico García Lorca: *Yerma*; directed by Anca Bradu

1th March 2019, Max Frisch: *Biedermann and the Arsonists*; directed by István K. Szabó

12th January 2018, Bohumil Hrabal: *In-House Weddings*; directed by Sándor Téti

22th December 2017, Ferenc Molnár: *Playing in the Castle*; directed by Éva Naszlady

28th November 2017, János Arany-Dóra Gimesi: *Rose and Violet*; directed by Gábor Tengely

29th September 2017, *If Life is a Dream* (based on George Sand's writings); directed by Adelaide Pralon

2nd December 2016, Yasmina Reza: *Art*; directed by Éva Naszlady

16th March 2016, Virginia Woolf: *Orlando*; directed by Anca Bradu

Independent theatre works:

14 November 2023, Hungarian National Gallery, Budapest: *Texture* - visual and performing arts production, directed by Franciska Éry

10 March 2022, National Theatre of Târgu Mures, Târgu Mures: *We need to talk* - devised classroom performance; project leader: Ramóna Gecse

15th August - 4th September 2020, *Elysium workshop*; project leaders: Beáta Adorján and Zsolt Benedek

19th October 2018, National Theatre of Târgu Mureş, Târgu Mureş, Andrea Pass: *Stone, paper, scissors* - classroom theatre performance; project leader: Ramóna Gecse

31th October 2013, KoMoD Apartment Theatre, Budapest, Ali Taylor: *Cotton wool*; directed by János Gergely Tóth

Translations:

2022 - Peca Stefan: *The impossibility of closeness* (in the frame of a ROHU project)

2018 - R.W.Fassbinder: *Water Drops on Burning Rocks* (translated at the request of B32 Gallery and Cultural Space, Budapest; unfortunately, due to financial reasons, the staging was canceled) - from German to Hungarian

2016 - Virginia Woolf-Anca Bradu: *Orlando* (directed by Anca Bradu; Csokonai Theatre) - from Romanian to Hungarian

2016 - Mihaela Dragan: *Del Duma/ the Woman Speaks* (directed by Liana Ceterchi; Giuvlipen) - from Romanian to Hungarian

2014 - Holger Schober: *Grey Milk* (directed by János Gergely Tóth; KoMoD AppartmentTheatre, Füge and E23 Company) - from German to Hungarian

2014 - John von Düffel: *The Tamed Man* (I translated it at the request of the director Lucie Malkova; the rehearsals unfortunately where cancel due to financial reasons) - from German to Hungarian

2013 - Felicia Zeller: *Conversations with Astronauts* (translated at the request of Creativ Média Theatre Agency) - from German to Hungarian; published in Játéktér (Playground) Theatre Magazin in 2016

2011 - Alina Serban: *I declare it at my own risk* (translation from Romanian into Hungarian for subtitling of the text of the Romanian-language performance presented at the 10th KDF); revised and published later in Játéktér (Playground) Theatre Magazin in 2018

2011 - Matei Visniec: *The Time Merkant* - from Romanian to Hungarian (an excerpt from the play was performed as a radioplay at Radio Târgu Mures; directed by Szilárd Kányádi)